Limba română în *Dictionnaire Étymologique Roman* DÉRom (< *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* REW)[1]

Cristina FLORESCU

1. Introducere

În luna februarie 2007 a fost aplicat, în cadrul unui protocol al cercetării franco-germane în ştiinţe umane şi sociale, sub forma unui consorţiu internaţional, proiectul *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom). *Première phase : le noyau panroman.* Partea franceză a sesiunii de aplicaţii a fost susţinută (cu evaluarea şi administrarea dosarelor intrate în concurs) de Agence Nationale de la Recherche ANR, partea germană de *Deutsche Forschungsgemeinschaft* DFG.

Aprobarea proiectului a fost dată la sfârşitul anului (în decembrie), însă echipa de cercetare se angajase deja în lucru, asumându-şi riscurile unei respingeri a proiectului. Situaţia se datora în mod special efortului depus de cei doi directori de proiect: Eva Buchi (ATILF şi Universitatea din Nancy) şi Wolfgang Schweickard (Universitatea din Saarbrücken). Aşa se explică faptul că lansarea proiectului s-a făcut încă din septembrie 2007, la al XXV-lea Congres Internaţional de Lingvistică şi Filologie Romanică (CILPR XXV), desfăşurat la Universitatea Leopold-Franzen din Innsbruck. Proiectul a fost întâmpinat de specialişti cu deosebit interes.

Cărui fapt i se datorează acest interes? Respectiv, ce reprezintă DÉRom?

2. Motivaţii ale unui nou REW

Între anii 1911 şi 1920, unul dintre cei mai mari lingvişti-romanişti, Wilhelm Meyer-Lübke, încheia prima redacţie a uneia dintre cele mai importante lucrări lexicografice a limbilor romanice, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (REW). Au urmat două reeditări, dintre care ultima, realizată între anii 1930-1935, a fost adăugită şi completată de autor, redacţie care a păstrat structura, pricipiile şi materialul iniţial completat, corijat şi adus bibliografic la zi.

Se va împlini curând un secol de când REW reprezintă un permanent punct de reper pentru lingvistica mondială preocupată de diacronia limbilor romanice. În mod logic, faptele de limbă au evoluat mult, ca material, tehnică şi principii. Max Pfister reamintea în (Chambon, Sala 1998: 987) că REW reflectă starea cercetării lingvistice de până în anul 1930, înainte de publicarea unor lucrări esenţiale astăzi în domeniul romanisticii: dicţionarul etimologic al limbii franceze (Wartburg ş. a., 1922-2002), al limbii sarde (Wagner 1960-1964), cele două lucrări lexicografice ale lui Corominas: aceea a limbii spaniole şi, în general, a graiurilor iberice (Corominas, Pascual 1980-1991) şi aceea a limbii catalane (Corominas 1980-2001).

[1] Deosebite mulţumiri lingvistei Eva Buchi pentru lectura avizată făcută acestui material.

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

Realizarea unor lucrări lexicografice etimologice şi a unor dicţionare tip tezaur, studiul limbilor romanice în general (tratate de romanistică, istorii ale limbilor şi graiurilor romanice, ediţii ale unor manuscrise esenţiale pentru cultura filologică, etimologii semnificative etc.), toate acestea au modificat mult perspectiva asupra obiectului de studiu.

Nevoia prelucrării actualizate a acestei cantităţi impresionante de material lingvistic a dus, începând mai ales cu Piel (1961) (care a realizat una dintre primele analize ale problemei de faţă puse în cadru modern), la o serie de propuneri şi discuţii punctuale în acest sens.

Toate limbile romanice cuprindeau informaţii etimologice, corecţii şi completări REW[2], esenţialmente noi, care modificau substanţial informaţiile din respectivul lexicon. Metoda introspecţiei lingvistice evoluase spectaculos. Aspecte esenţiale pentru romanistică, precum chestiunea protoromanei, aceea a cuvintelor reconstruite sau a raportului dintre literar şi oral în limba latină, erau (re)aduse în discuţia specialiştilor[3]. Cu toate acestea, se întrevedea cu relativă dificultate o întreprindere care să îmbine, într-un nou dicţionar etimologic al limbilor romanice, nevoile atât de diversificate ale romanisticii.

Formula unui nou REW este definitiv pusă în ecuaţia lingvisticii europene în cadrul mesei rotunde numite semnificativ: « È oggi possibile o augurabile un nuovo REW ? » (cf. Chambon, Sala Marius 1998). Intervenţia de atunci a lui Max Pfister şi concluziile lui Jean-Pierre Chambon se găsesc printre punctele de plecare pentru DÉROm. De altfel, alături de Günter Holtus, Jean-Pierre Chambon se ocupă, în cadrul actualului proiect, de reconstrucţia şi sinteza romanică, iar Max Pfister face parte din echipa care şi-a luat în sarcină revizia Italoromaniei.

În articolul sugestiv intitulat *Romanistique et étymologie du fonds lexical héréditaire : du REW au DÉROm* (*Dictionnaire Étymologique Roman*) (Buchi, Schweichard 2008), autorii (care reprezintă conducerea dicţionarului), conchid: „REW funcţionează ca un punct de referinţă care permite să apară tot ceea ce concepţia succesorului său [DÉROm] are mai novator”[4]. Prin urmare, deşi cu titulatură diferită, bazat pe tehnici computaţionale moderne, noul dicţionar etimologic al limbilor romanice îşi extrage pricipiile, materialul şi motivaţiile[5] esenţiale din fiinţa lexicografică şi lingvistică a REW.

Dintre limbile romanice cu un număr relativ mare de vorbitori, limba română punea şi pune încă probleme diatopice şi diafazice speciale[6]. Plasată în extremul est al arealului romanic, limba română dispune abia de puţin timp de informaţiile lingvistice şi lexicale extinse, rezultate din alcătuirea unui lexicon tezaur. (Se cunoaşte situaţia *Dicţionarului Tezaur al Limbii Române* editat sub egida Academiei, lucrare care, în diverse forme, poate pune deja la dispoziţia specialistului informaţii

[2] Cf. Graur 1937 şi Frăţilă 1994, ca să ne limităm numai la două studii punctuale întreprinse în secolul al XX-lea privind aspecte ale limbii române în REW.

[3] Cf. şi Fischer 1969, Iliescu 1970, Müller 1987, Dardel 1996, Pfister 2003.

[4] «Le REW fonctionne comme un point de référence permettant de faire ressortir ce que la conception de son successeur a de plus novateur» (Buchi, Schweichard 2008: §2).

[5] În concluziile mesei rotunde (cf. Chambon, Sala 1998: 1015), Jean-Pierre Chambon ia în discuţie şi motivaţia etică a necesităţii realizării unui nou REW.

[6] Cf. şi prezentarea făcută de Ioana Vintilă Rădulescu în Chambon, Sala 1998: 1011-1015.

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

despre toate cuvintele limbii române atestate în mod semnificativ, în funcţie de criteriile lexicografice ale respectivului lexicon academic). De asemenea, nu a fost publicat încă Dicţionarul Etimologic al Limbii Române.

Aşa se explică, printre multe alte cauze, de ce, adesea, consideraţii de tipul: „cuvânt panroman, cu excepţia românei" au circulat excesiv. Nu au lipsit niciodată studiile punctuale, atenţionările şi completările analitice. Eforturile multor lingvişti români (Andrei Avram, Mioara Avram, Al. Graur, Maria Iliescu, G. Ivănescu, Marius Sala, Ioana Vintilă Rădulescu ş.a.), focalizate pe aspecte recuperatorii care decurgeau din materialul şi tehnica vechiului REW, au reprezentat rezolvări lingvistice de substanţă.

3. Conţinutul proiectului DÉRom

Aducerea la zi a informaţiei de specialitate este unul dintre ţelurile lucrării. În actualul DÉRom sunt cuprinse cercetări ca acelea menţionate mai sus, inclusiv analize şi cercetări de ultimă oră, desfăşurate în toată Romania în măsura în care echipa de lucru are cunoştinţă de cât mai multe (de preferat *toate*) studiile care cuprind demonstraţii şi informaţii etimologice valabile din punct de vedere ştiinţific.

Proiectul, care are aşadar ca scop realizarea unui nou REW, respectiv a unui dicţionar etimologic al limbilor romanice actualizat şi profund personalizat, pleacă de la câteva principii de lucru funcţionale şi decelate cu acribie în acelaşi timp.

3.1. DÉRom: un dicţionar alcătuit pe baza metodei gramaticii comparate-reconstrucţie

Lucrarea pleacă de la o suită de principii selectate din literatura de specialitate preocupată de eficienţa metodei gramaticii comparate-reconstrucţie. În studiul *Pratique étymologique en domaine (gallo-)roman et grammaire comparée-reconstruction* (Chambon, sub tipar), se reaminteşte faptul că un cuvânt moştenit este transmis prin tradiţie orală şi că nu ar trebui cercetat, în mod logic şi elementar, într-un corpus de texte scrise, oricare ar fi acesta. În continuare, lingvistul francez subliniază că, de când se cercetează în mod ştiinţific etimologia cuvintelor, stabilirea etimoanelor cuvintelor moştenite din latină corespunde acelui segment al cercetării etimologice care coincide cu gramatica comparată-reconstrucţie a vorbitorilor romani (din Romania).

În acest areal, comparaţia-reconstrucţie este singurul procedeu de care dispune etimologistul pentru a câştiga pe axa oralităţii profunzimea istorică necesară, convenabilă, posibilă. Este vorba de acea profunzime corespunzând numai cu aproximaţie aceleia alese de tradiţia cercetării şi lexicografiei. Această etapă reconstructivă constrânge etimologistul să renunţe la clasica analiză contrastivă dintre propria sa limbă şi limba latină scrisă, dând prioritate trecerii obligatorii prin analiza ansamblului tuturor vorbitorilor din întreaga familie lingvistică romanică.

> En bref, l'étymon d'un mot héréditaire – mot oral transmis par tradition orale – ne saurait être recherché, par définition, dans quelque corpus écrit que ce soit. [...] Le seul moyen de faire venir à l'existence l'étymon (oral) d'un mot héréditaire est de le *reconstruire* sur la base de la *comparaison* entre formes *orales* affines [...]. Qu'on nous pardonne donc d'énoncer ce truisme: l'établissement des étymons des mots

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

> héréditaires correspond au segment de la recherche étymologique où celle-ci coïncide avec la grammaire comparée-reconstruction des parlers romans. Dans ce secteur, la comparaison-reconstruction est la seule procédure dont dispose l'étymologiste pour gagner sur l'axe de l'oralité la profondeur historique convenable (correspondant approximativement à celle choisie par la tradition de la recherche et de la lexicographie). Cette étape reconstructive contraint l'étymologiste, s'il ne s'occupe que d'une seule langue ou d'un seul groupe des langues, à rompre le face-à-face entre « ma » langue (ou son groupe) et le latin écrit en faveur d'un passage obligé par l'ensemble des parlers de la famille (Chambon, sub tipar: § 3).

Vom prelua – adaptând în continuare – spusele lui Jean Pierre Chambon[7], subliniind că, privind faptele analitice şi din perspectiva limbii române, atunci când se studiază etimologia lexicului viu al limbii noastre se face, în egală măsură, şi lingvistică romanică.

Din acest principiu central al DÉRom decurge întreaga structură ştiinţifică şi organizatorică a proiectului.

3.2. Lucrul se desfăşoară în echipă

Fără a se uita sfatul dat de Max Leopold Wagner (care afirma, acum mai bine de jumătate de secol, că, dintre disciplinele lingvisticii, etimologia este cu certitudine marcată, în mod decisiv, de personalitatea cercetătorului), toate opiniile romaniştilor la ora actuală converg spre ideea că o întreprindere ca aceea a realizarii unui nou REW depăşeşte cu mult forţa vitală a unui singur cercetător. Exemplul şi argumentaţia lui Max Pfister, iniţiatorul şi coordonatorul dicţionarului *Lessico etimologico italiano* (lexicon a cărui realizare este în plină desfăşurare, cu o primă parte a volumelor deja publicată) (cf. Pfister, Schweichard 1979), sunt printre cele mai edificatoare.

3.3. Echipa de lucru

Echipa este formată din lingvişti francezi, germani, austrieci, elveţieni, italieni, spanioli şi români, specialişti romaniştii; în multe cazuri, s-a preferat colaborarea cu specialişti ai fiecărei limbi romanice în parte, optându-se pentru lingvişti antrenaţi în lucrări lexicografice de anvergură.

Membrii echipei sunt grupaţi în patru categorii:

1) echipa de redactori: Marta Andronache (ATILF şi Universitatea din Nancy), Luca Bellone (Universitatea din Turin), Éva Buchi (ATILF şi Universitatea din Nancy), Victor Celac (post-doctorand la ATILF, Nancy), Yan Greub (Fonds National Suisse), Christoph Groß (post-doctorand la Universitatea din Saarbrücken), Maria Iliescu (Universitatea din Innsbruck), Johannes Kramer (Universitatea din Trier), Stella Medori (Universitatea din Corsica), Jan Reinhardt (Universitatea Tehnică din Dresda), Michela Russo (Universitatea Paris 8), Uwe Schmidt (post-doctorand la Universitea din Saarbrücken), Wolfgang Schweickard (Universitatea din Saarbrücken);

[7] Chambon, sub tipar: § 3.

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

2) echipa de revizie: *reconstrucție şi sinteză romanică* – Jean-Pierre Chambon (Universitatea Paris-Sorbona), Günter Holtus (Universitatea din Göttingen); *Romania de Sud-Est* – Wolfgang Dahmen (Universitea din Jena), Cristina Florescu (Institutul de Filologie Română, Academia Română – Iaşi), Eugen Munteanu (Universitatea din Iaşi); *Italoromania* – Rosario Coluccia (Universitatea din Lecce), Anna Cornagliotti (Universitatea din Turin), Max Pfister (Universitea din Saarbrücken); *Galoromania* – Jean-Paul Chauveau (ATILF şi Universitatea din Nancy); *Iberoromania* – Maria Reina Bastardas i Rufat (Universitatea din Barcelona), Myriam Benarroch (Universitatea Paris-Sorbona), Ana Isabel Boullón Agrelo (Universitatea din Santiago de Compostela), Ana María Cano González (Universitea din Oviedo), Fernando Sánchez Miret (Universitatea din Salamanca), André Thibault (Universitatea Paris-Sorbona);

3) responsabil de încadrarea informatică: Gilles Souvay (ATILF şi Universitatea din Nancy);

4) echipa de documentare: Pascale Baudinot (ATILF şi Universitea din Nancy), Simone Traber (Universitatea din Saarbrücken);

Limita dintre echipa redactorilor şi cea a revizorilor nu este fixă, o serie de revizori angajându-se în redactarea unor articole.

3.4. Comunicarea computațională

Munca este gestionată computațional, unul dintre modele fiind TLFi. Comunicarea şi transmiterea informațiilor se face prin internet, întîlnirile semestriale fiind pregătite minuțios. S-au desfăşurat astfel două întâlniri: prima, informativă, la Innsbruck, la CILPR XXV, cea de-a doua întâlnire reprezentând şi primul atelier de lucru care a avut loc anul acesta, în iunie, la Nancy – în cadrul ATILF. Următorul atelier de lucru este programat pentru ianuarie 2009, la Saarebruck.

3.5. Structura articolelor

Fiecare lemă (element panroman identificat prin metoda specifică, gramatica comparată-reconstrucție), este introdus prin asterisc (semnul cunoscut al elementelor lingvistice reconstruite).

Fiecare intrare corespunde unui articol lexicografic alcătuit din două părți: prima parte – corpul lexicografic propriu-zis, tehnic, sintetic – este alcătuită conform unor norme riguroase şi cuprinde evidența minuțios actualizată a tuturor formelor lingvistice prototipale (cu prima lor atestare) din fiecare limbă / grai romanic(ă) (sunt marcate excepțiile de la regulile fonetice istorice clasice); urmează o a doua parte a articolului, analitică, în care sunt dezvoltate comentarii esențiale înțelegerii şi descrierii evoluției fiecărui element considerat semnificativ pentru respectivul grup romanic lematizat. Aici apar concentrate lexicografic o serie de observații conexe *şi* de natură semantică. Se încearcă (şi se reuşeşte, după părerea noastră) o mai mult decât necesară completare a lexicografiei etimologice romanice care, în mod evident, are carențe la nivelul comparativismului semantic.

3.6. Nomenclatura

Dacă, din punctul de vedere al intensității analitice, DÉRom îşi depăşeşte cu mult predecesorul, în privința nomenclaturii (a clasicei liste de cuvinte) lucrarea

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

actuală este mai redusă, propunându-şi să se oprească numai asupra lexicului ereditar stabilit de Fischer în 1969 (*Fondul panromanic*) la un număr de 488 de lexeme. Această reducţie ţine cont de stadiul actual al altor lucrări în domeniul romanisticii [8] care, prin natura obiectului lor de analiză, dezvoltă şi rezolvă independent, cu minuţie, o serie de aspecte pe care vechiul REW le cuprindea în paginile sale: elemente deonomastice, elemente de adstrat, de superstrat. În privinţa lexicului protoroman regional (elementele specifice numai unor / unei zone romanice), studiul acestuia va reprezenta o etapă ulterioară, un viitor proiect în continuarea celui actual.

Primul articol finalizat DÉRom cu acces liber *on line* este : */'kad-e-/ « tomber » (Eva Buchi). Documentaţia *on line* acoperă toate articolele prevăzute pentru a fi redactate în primul an al proiectului, în 2008. De asemenea, au fost până acum deja redactate, urmând să suporte etapele ulterioare de revizie şi finalizare, articolele: */'akuɪl-a/ (REW_3 *s.v. aquila*) (Yan Greub), */'ann-u/ (REW_3 *s.v. annus*) (Victor Celac), */'dɛke/ (REW_3 *s.v. dĕcĕm*) (Myriam Benarroch), */'ɸen-u/ (REW_3 *s.v. fēnum*) (Jan Reinhardt), */ka'ßall-a/ (REW_3 *s.v. cabălla*), */ka'ßall-u/ (REW_3 *s.v. cabăllus*) (Ana María Cano González), */'karpɪn-u/ (REW_3 *s.v. carpĭnus*), */kas'tani-a/ et */kas'tini-a/ (REW_3 *s.v. castanea/castinea*) (Stella Medori), */'laks-a-/ (REW_3 *s.v. laxāre*) (Cristina Florescu), */'lɛnd-/ (REW_3 *s.v. lens, lĕnde / lĕndĭne / *lĕndōne / *lĕndĭte*) (Luca Bellone), */'pɛrsɪk-u/, */'pɛsɪk-u/ et */'pɛsk-a/ (REW_3 *s.v. pĕrsĭca/pessĭca*) (Maria Reina Bastardas i Rufat), */'pont-e/(REW_3 *s.v. pons, pŏnte*) (Marta Andronache), */'somn-u/ (REW_3 *s.v. sŏmnus*) (Ana Isabel Boullón Agrelo).

Situl proiectului, mereu actualizat, poate fi consultat la adresa: http://www.atilf.fr/DERom

Bibliografie

Buchi, Schweickard 2008: Éva Buchi, Wolfgang Schweickard, *Romanistique et étymologie du fonds lexical héréditaire : du REW au DÉRom* (*Dictionnaire Étymologique roman*), 16 mai 2008, Colloque international *La romanistique dans tous ses états* (Universitatea Montpellier III/Béziers).

Buchi, Schweickard: Éva Buchi, Wolfgang Schweickard, *À la recherche du protoroman : objectifs et méthodes du futur Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)*, in *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 3-8 septembre 2007)*, Tübingen, Niemeyer (sub tipar).

Chambon, Sala 1998: Jean-Pierre Chambon, Marius Sala, (dir.), *Tavola rotonda. È oggi possibile o augurabile un nuovo REW ?*, in Ruffino Giovanni (éd.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Università di Palermo 18-24 settembre 1995)*, Tübingen, Niemeyer, 3, p. 983-1023.

Chambon 2007: Jean-Pierre Chambon, *Remarques sur la grammaire comparée-reconstruction en linguistique romane (situation, perspectives)*, in *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 15, p. 57-72.

Chambon (sub tipar): Jean-Pierre Chambon, *Pratique étymologique en domaine (gallo-) roman et grammaire comparée-reconstruction. À propos du traitement des mots héréditaires dans le TLF et le FEW*, in: [volume de mélanges en l'honneur d'un collègue].

[8] Cf. mai ales Schweickard (1997–).

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)

Corominas, Pascual 1980–1991: Joan Corominas, José Antonio Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 volume, Gredos, Madrid.
Corominas 1980–2001: Joan Corominas, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 volume, Barcelone, Curial.
Dardel 1996: Robert de Dardel, *À la recherche du protoroman*, Tübingen, Niemeyer.
Iancu 1969: Iancu Fischer, *Fondul panromanic*, în Ion Coteanu (coord.), *Istoria limbii române*, 2, Bucureşti, Editura Academiei Române, p. 110-116.
Frățilă 1994: Frățilă Vasile, *Aggiunte romene al REW. Nuove parole di origine latina*, în *Medioevo romanzo*, 19, Bologna, anno XIX, p. 325-344.
Graur 1937: Alexandru Graur, *Corrections roumaines au REW*, in „Bulletin linguistique", 5, p. 80-124.
Iliescu 1970: Maria Iliescu, *Encore à propos des mots «reconstruits» et des mots «attestés»*, în „Revue roumaine de linguistique", 15, p. 465-469.
Müller 1987 : Müller Bodo, *Das Lateinische und das Latein der etymologischen Wörterbücher der romanischen Sprachen*, în Dahmen Wolfgang *et alii* (éd.), *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, 311-322, Tübingen, Narr.
Piel 1961: Josef Maria Piel, *De l'ancien REW au nouveau REW*, în *Lexicologie et lexicographie françaises et romanes. Orientations et exigences actuelles (Strasbourg, 12-16 novembre 1957)*, Paris, Éditions du CNRS, p. 221-239.
Pfister 2003: Max Pfister, *Problemgeschichte der romanistischen etymologischen Forschung*, în Ernst Gerhard, Gleßgen Martin-Dietrich, Schmitt Christian & Schweickard Wolfgang (éd.), *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, 1, Berlin & New York, de Gruyter, p. 309-318.
Pfister, Schweickard 1979–: Max Pfister, Wolfgang Schweickard, (dir.) *Lessico etimologico italiano*, Wiesbaden, Reichert.
Pfister 1997–: Wolfgang Schweickard, *Deonomasticon Italicum. Dizionario storico dei derivati da nomi geografici e da nomi di persona*, Tübingen, Niemeyer.
Wagner 1960–1964: Max Leopold Wagner, *Dizionario etimologico sardo* (DES), 3 volumes, Heidelberg, Winter.
Wartburg *et alii* 1922–2002: Walther von Wartburg *et alii*, *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes* (FEW), 25 volume, Bonn, Heidelberg, Leipzig-Berlin, Bâle, Klopp, Winter, Teubner, Zbinden.

Le roumain dans le *Dictionnaire Étymologique Roman* DÉRom (< *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* REW)

Ce travail présente la structure générale et les premiers acquis du projet *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom). *Première phase: le noyau panroman*, qui se veut l'héritier du *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (REW). L'objectif principal de ce projet soutenu par l'Agence Nationale de la Recherche et la Deutsche Forschungsgemeinschaft (2008-2010), consiste „à reconsidérer, à la lumière des acquis factuels et méthodologiques de la recherche en linguistique historique romane actuelle, les quelque 500 bases étymologiques communes à l'ensemble des langues romanes et d'en présenter l'analyse phonologique, sémantique et historique sous une forme lexicographique-informatique". En tant que langue romane du Sud-Est la mieux décrite, le roumain occupe une place importante dans le projet.

Iaşi, România

BDD-V364 © 2009 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:37 UTC)